

مكاتب ومكتاب

عن سلسلة ندوات كاتب وكتاب

الزائرون

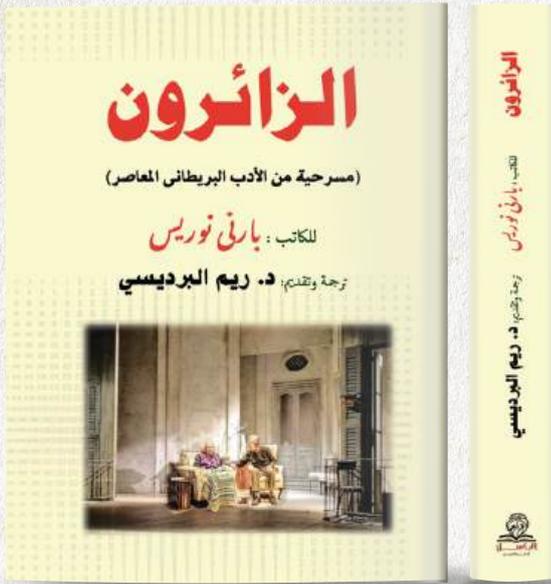
(مسرحية من الأدب البريطاني المعاصر)

ترجمة وتقديم: أ.م.د. ريم أحمد البرديسي

أستاذ الأدب الانجليزي المساعد - بكلية البنات للآداب والعلوم والتربية - جامعة عين شمس

10.21608/smnar.2024.397462

doi



Barney Norris

الكاتب البريطاني: بارني نوريس

هذا الكتاب هو ترجمة لمسرحية (الزائرون) التي تم عرضها للمرة الأولى في لندن في عام 2014 والتي تتناول موضوع الخرف الذي يصيب بعض كبار السن، حظيت هذه المسرحية بإشادة كبيرة من قِبَل نقاد المسرح في بريطانيا وحازت علي العديد من الجوائز الرفيعة المستوي كواحدة من أفضل المسرحيات لعام 2014. مؤلف هذه المسرحية هو الكاتب البريطاني الشاب بارني نوريس (1987-) الذي تم اختياره كواحد من أفضل ألف شخصية مؤثرة في لندن عام 2015 مع ديفيد هيروتوم ستوبارد وآخرين كما نال الكثير من الجوائز الأخرى. تبدأ هذه الترجمة بمقدمة المترجم والتي يلقي فيها الضوء علي مؤلف المسرحية كواحد من أهم كتاب المسرح الشبان في بريطانيا وبعض أعماله والجوائز التي حصل عليها. ثم تتناول مقدمة المترجم أهمية هذه المسرحية والموضوعات التي عالجتها مثل الخرف ودور الشباب والدولة تجاه مرضى الزهايمر، جحود الأبناء للأباء، الحب مدى الحياة، الخوف من الموت والخوف من الحياة، كما تلقي الضوء علي الحياة الريفية في بريطانيا في الوقت الحالي. تشير المقدمة أيضا إلي بعض الأعمال المسرحية العالمية التي عالجت نفس الموضوعات التي ناقشتها مسرحية (الزائرون) وتستعرض أيضا أهم الأعمال الفنية التي تناولت موضوع الخرف في السينما العالمية. كما تتناول المقدمة البناء الفني والخطاب المسرحي الذي استخدمه الكاتب للتعبير عن مشكلات المسنين، بالإضافة إلي ذلك فإن المقدمة تشمل قراءة نقدية لمسرحية (الزائرون) في ضوء نظرية (النمو النفسي والاجتماعي للإنسان) لعالم النفس والمحلل النفسي الألماني الأمريكي إريك إريكسون (1902-1994).



Reem El Bardisy

عن المترجم

أ.م.د. ريم أحمد البرديسي

أستاذ الأدب الإنجليزي المساعد

كلية البنات للآداب والعلوم والتربية - جامعة عين شمس

reem.elbardisy@women.asu.edu.eg

reemelbardisy@gmail.com

- حصلت على درجة الدكتوراة من جامعة عين شمس تخصص (دراما).
- شاركت بأوراق بحثية في عدة مؤتمرات أكاديمية مثل (مؤتمر Acla) بالولايات المتحدة الأمريكية ومؤتمر جامعة (سانتياجو دي كومبوستيلا) في أسبانيا عام 2015 ولها عدة أبحاث منشورة محليا ودوليا وبعض المسرحيات المترجمة.
- تشرف على العديد من رسائل الماجستير والدكتوراة من عام 2009 حتى الآن.
- تقوم بتدريس مقررات (الدراما) و(الأدب الأمريكي) و(الأدب المقارن) و(أدب الأقليات) و(أدب المهجر) و(المحادثة) و(الترجمة) لطلاب الدراسات العليا (تمهيدي ماجستير وتمهيدي دكتوراة) وطلاب مرحلة الليسانس.
- أسست فريق (محبى المسرح) بكلية البنات في عام 2014 والذي يقوم بتدريب طالبات قسم اللغة الإنجليزية بكلية البنات على تمثيل المسرحيات المقررة عليهم في مادة الدراما. وعلي مدي السنوات الماضية قام فريق محبي المسرح بتقديم مسرحيات عديدة على مسرح كلية البنات منها على سبيل المثال لا الحصر (هاملت- ماكبث- بيجماليون- لعبة الدمية) وغيرها. وقد فاز الفريق بالمركز الأول في مسابقة المسرح الجامعي التي أقيمت في جامعة بني سويف عام 2019 وكانت هيئة التحكيم تتكون من أساتذة المسرح من مختلف جامعات مصر وكانت سيدة المسرح العربي سميحة أيوب هي رئيسة لجنة التحكيم.
- تلقت عدة دورات تدريبية في مصر والولايات المتحدة الأمريكية لتأهيل معلمي اللغة الإنجليزية لتدريس اللغة بالوسائل التعليمية الحديثة مع هيئة الفولبرايت الأمريكية.
- كانت العضو المنتخب الذي يمثل كلية البنات في نادي أعضاء هيئة تدريس جامعة عين شمس لمدة ست سنوات (2011-2016) والمتحدث الإعلامي للنادي ومقررة اللجنة الثقافية حيث أقامت حوالي ثلاثين ندوة ثقافية بجامعة عين شمس مع كبار رموز الفكر والثقافة والتنوير في مصر.
- عملت كرئيس تحرير مجلة (الكلمة) الصادرة عن نادي أعضاء هيئة تدريس جامعة عين شمس ومجلة (السراج) الصادرة عن قسم اللغة الإنجليزية.
- عملت لعدة سنوات في الجامعة العربية المفتوحة بمصر.
- قامت بتدريس اللغة الإنجليزية لرجال القضاء في مركز الدراسات القضائية بمصر.
- قامت بتدريس المحادثة والترجمة والتنمية البشرية في وحدة اللغات والترجمة بكلية البنات جامعة عين شمس.
- فازت بلقب (المعيدة المثالية) من معهد اعداد القادة بحلول عام 2000.
- عضو لجنة تحكيم في أكاديمية الشرطة المصرية لاختبار ضباط الشرطة للعمل بالأمم المتحدة.
- عضو لجنة تحكيم بعض المسابقات الأدبية الدولية والمحلية - مثل مسابقة (صالون د. محمد نجيب الثقافي للأدب السردى) وهي مسابقة دولية تقام كل عام لاختيار أفضل الروايات والقصص القصيرة في العالم العربي.
- شاركت بقراءات نقدية في معرض القاهرة الدولي للكتاب والمجلس الأعلى للثقافة والمركز القومي للترجمة وعدة صالونات ثقافية مثل (صالون الكرمة) و(صالون د. تغريد فياض اللبناني) و(صالون د. نجيب الثقافي) و(مركز رامتان الثقافي).
- مدير وحدة الوافدين بكلية البنات في الفترة من (2020 - 2023).
- مدير وحدة الدعم الأكاديمي ورعاية الطالبات بقسم اللغة الإنجليزية.
- مقرر لجنة الريادة العلمية بقسم اللغة الإنجليزية.
- منسق لجنة الاقتراحات والشكاوى بقسم اللغة الإنجليزية من عام 2020 وحتى العام 2024.
- عضو فريق الجودة بقسم اللغة الإنجليزية.
- وعملت لمدة ثلاث سنوات متتالية في (لجنة الخريجات) بكلية البنات والتي تعمل على إيجاد فرص عمل لخريجات قسم اللغة الإنجليزية بالكلية.
- قامت بتحكيم العديد من الأبحاث العلمية داخل مصر وخارجها ولها العديد من الابحاث المنشورة محليا ودوليا.